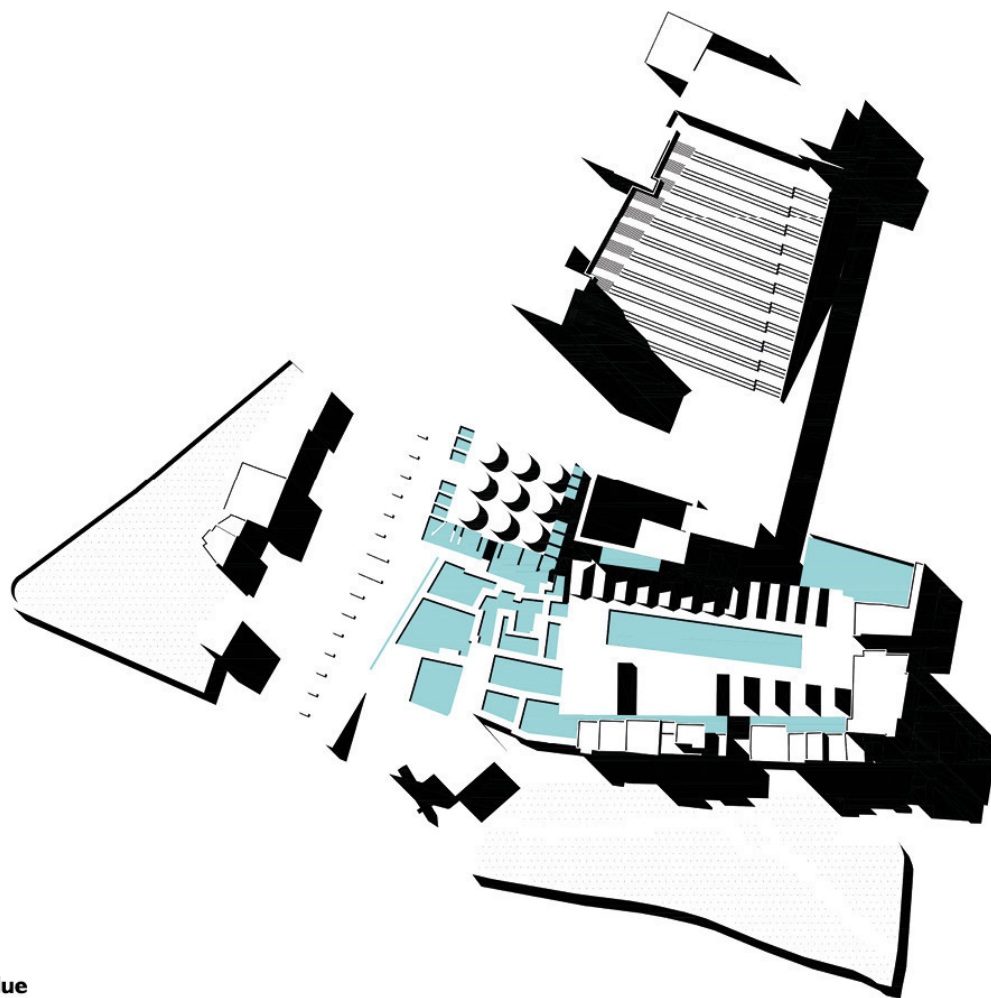


a cura di / edited by Antonello Russo

# Reggio Calabria Istanbul Un progetto per Galata

*A project for Galata*

International Urban Design Workshop 2019  
Urban Façade: Istanbul Waterfront



# 06

Ricerche in Composizione Urbana

## Collana

Ricerche in Composizione Urbana  
Research in Urban Composition

## Responsabile

Bruno Messina

## Comitato scientifico

Armando Dal Fabbro

Gino Malacarne

Carlo Moccia

Raffaella Neri

Uwe Schröder

Questo volume è stato realizzato con il parziale contributo del dArTe, dipartimento di Architettura e Territorio dell'Università Mediterranea di Reggio Calabria.

ISBN 978-88-6242-403-5

Prima edizione: Gennaio 2020

© 2020 LetteraVentidue Edizioni

© 2020 Antonello Russo

È vietata la riproduzione, anche parziale, effettuata con qualsiasi mezzo, compresa la fotocopia, anche ad uso interno o didattico. Per la legge italiana la fotocopia è lecita solo per uso personale purché non danneggi l'autore. Quindi ogni fotocopia che eviti l'acquisto di un libro è illecita e minaccia la sopravvivenza di un modo di trasmettere la conoscenza. Chi fotocopie un libro, chi mette a disposizione i mezzi per fotocopiare, chi comunque favorisce questa pratica commette un furto e opera ai danni della cultura.

Le immagini all'interno del testo appartengono ai rispettivi autori.

Le sigle GA, AR, AdC, LE si riferiscono alle foto realizzate da Giuseppe Arcidiacono, Antonello Russo, Alberto De Capua, Lidia Errante.

Gli autori rimangono a disposizione degli aventi diritto con i quali non è stato possibile comunicare.

Le traduzioni dall'italiano all'inglese dei saggi interni di Giuseppe Arcidiacono e Antonello Russo sono a cura di Giovanna D'Angelo - Ufficio Linguistico di Ateneo - Università di Reggio Calabria. Le traduzioni delle note introduttive del curatore sono a cura di Maria Carmela Perri e Lidia Errante.

LetteraVentidue Edizioni S.r.l.

Via Luigi Spagna 50 P

96100 Siracusa, Italia

[www.letteraventidue.com](http://www.letteraventidue.com)

# Reggio Calabria Istanbul Un progetto per Galata

*A project for Galata*

International Urban Design Workshop 2019  
URBAN FAÇADE: ISTANBUL WATERFRONT

a cura di / *edited by* Antonello Russo

International Urban Design Workshop 2019  
URBAN FAÇADE: ISTANBUL WATERFRONT  
March 23th-March 30st 2019  
Faculty of Architecture and Design, Özyeğin University, Istanbul Turkey  
[interruptedcity.wordpress.com](http://interruptedcity.wordpress.com)

With the kind collaboration of Tmmob Mimarlar Odası Istanbul Büyükkent Subesi  
With the precious contribution of naio10 uitgevers/publishers, Rotterdam  
With the patrociny of the International study centre for the History of Cities "Storia della Città"  
Özyegin University, Department of Architecture  
Özyegin University, VR lab  
University of Parma  
"Sapienza" University of Rome  
University of Naples "Federico II"  
DIDALABS System, Department of Architecture, University of Florence  
Università degli Studi "Mediterranea" di Reggio Calabria

**ÖZU** year

ÖZYEGİN  
UNIVERSITY



International Urban Design Workshop 2019, URBAN FAÇADE: ISTANBUL WATERFRONT

*Scientific committee:*

**Prof. Dr. Carlo Quintelli**, University of Parma  
**Prof. Dr. Orazio Carpenzano**, "Sapienza", University of Rome  
**Prof. Dr. Giuseppe Strappa**, "Sapienza", University of Rome  
**Prof. Dr. Giuseppe Arcidiacono**, Università Mediterranea di Reggio Calabria  
**Prof. Dr. Stefano Bertocci**, University of Florence  
**Assoc. Prof. Dr. Enrico Prandi** University of Parma  
**Assoc. Prof. Dr. Federica Visconti**, University of Naples "Federico II"  
**Assoc. Prof. Dr. Renato Capozzi**, University of Naples "Federico II"  
**Assoc. Prof. Dr. Nicola Santopuoli**, "Sapienza" Università di Roma  
**Assoc. Prof. Dr. Barbara Gherri**, University of Parma  
**Assoc. Prof. Dr. Anthea Chiovitti**, "Sapienza", University of Rome  
**Assoc. Prof. Dr. Mirjana Roter Blagojević**, Beograd University  
**Assist. Prof. Dr. Giorgio Verdiani**, University of Florence  
**Assoc. Prof. Dr. Carmen Diez Medina**, University of Zaragoza  
**Assoc. Prof. Dr. Massimo Angrilli**, Università degli studi G.D'Annunzio, Chieti-Pescara  
**Assoc. Prof. Dr. Marco Cadinu**, Università di Cagliari  
**Prof. Dr. Hülya Turgut**, Özyeğin University  
**Prof. Dr. Alper Ünlü**, Özyeğin University  
**Prof. Dr. Orhan Hacıhasanoglu**, Özyeğin University

*Scientific Coordinators:*

**Assoc. Prof. Dr. Marco Maretto**, University of Parma  
**Assoc. Prof. Dr. Alessandro Camiz**, Özyeğin University

*Organising committee:*

**Prof. Dr. Carlo Gandolfi**, University of Parma  
**Res. Assist. Andrea Chiovitti**, University of Parma  
**Res. Assist. Nicolò Boggio**, University of Parma  
**Assist. Prof. Cherrie Cabrera**, University of Parma  
**Res. Assist. Gianluca Emmi**, "Sapienza", University of Rome  
**Assoc. Prof. Dr. Murat Şahin**, Özyeğin University  
**Assist. Prof. Dr. Zeynep Ceylanlı**, Özyeğin University  
**Lect. Zeren Önsel Atala**, Özyeğin University  
**Res. Assist. Özge Özkuvancı**, Özyeğin University  
**Lect. Can Bora Sezer**, Özyeğin University  
**Elias Sarantopoulos**, Özyeğin University  
**Lect. Dr. Andrea Braghiroli**, University of Florence  
**Assoc. Prof. Dr. Alberto De Capua**, Università degli Studi "Mediterranea" di Reggio Calabria  
**Assist. Prof. Dr. Antonello Russo**, Università degli Studi "Mediterranea" di Reggio Calabria

# Galata waterfront: models, types, and the morphology of meaning in architecture

ALESSANDRO CAMIZ

*“Epic poetry and Tragedy, Comedy also and Dithyrambic poetry, and the music of the flute and of the lyre in most of their forms, are all in their general conception modes of imitation”.*  
Aristotle, Poetics, I, i.

## *The workshop*

The International Urban Design Workshop 2019 “URBAN FAÇADE: ISTANBUL WATERFRONT”, was held from March 23th to March 30st 2019 at the Faculty of Architecture and Design, Özyeğin University, Istanbul Turkey. Organised by the writer together with University of Parma, it welcomed the cooperation of “Sapienza” University of Rome, University of Naples “Federico II”, the support of the DIDALABS System, Department of Architecture, University of Florence, the cooperation of the Università degli Studi “Mediterranea” di Reggio Calabria, the patrociny of the International study centre for the History of Cities “Storia della Città”, the kind collaboration of Mimarlar Odası Istanbul Büyükkent Subesi, and the precious contribution of naio10 uitgevers/publishers, Rotterdam. Students from these universities coordinated by international tutors attended lectures on selected topics related with the workshop design assignments, taking part in the digital survey campaign and designing different solutions for the Galata (Beyoglu) waterfront in Istanbul. Participation was free for selected architecture students.

## *Design Methodology*

The workshop focused on the architectural survey and re-design of the urban blocks of the Galata waterfront: we should not conceive these blocks as arbitrary objects, like in most contemporary architectural production, but rather as living organisms within the *formation process of urban tissues*. The single building designed by each student is therefore part of a *larger scale organism* and contributes with its physical consistence to the definition of a *part of the city*. The projects will therefore adhere to the principles of the construction of an environment suitable not only for private functions, but also for *social activities*. The workshop focuses on the theme of Galata-Beyoglu Waterfront considering its *ongoing* transformation. The area is indeed an important connection point between the sea and the historical Galata neighbourhood, acting as the city’s “urban facade” towards the sea. The workshop included also an advanced experimentation in Sustainable Urban Design; Digital survey technologies and procedures; Contextual Morphological Analysis; Contextual Environmental Analysis; Design of new Urban Tissues (*mixed use*);

re-design of public spaces. The workshop considered critically the recent problems of the contemporary metropolis in Istanbul, the substitution of *historical* urban tissues with *new* buildings. In the past ten years, the frenetic building activity has obliterated historical urban tissues, replacing them with new functions and *spatial layouts*, inserting different building types within a consolidated *historical* urban tissue. This activity has caused in some cases the *opposition* of part of the local population. The city growth has always requested a *processual* substitution of building types with *updated* ones. This *restructuring activity* is not a modern one: we can enumerate similar examples in ancient and mediaeval times. The workshop will focus on the *waterfront* of Galata-Beyoglu as a case study about the transformation of the contemporary *metropolis*, within an ongoing scientific research on that district. The workshop considers the transformation of urban tissues both inevitable and necessary, but distinguishes two different operative modes: an *evolution in continuity* with the diachronic transformations of the context, or a *substitution*, in complete opposition. Students will design, after discussing with the teaching team, selected blocks within the medieval Genoese waterfront, and therein will conduct advanced analysis in the field of urban morphology, determining the adequate way to design a contemporary transformation. A student team will be accomplishing a survey of the area using the most advanced digital survey technologies and procedures. During the workshop, we redeveloped selected urban blocks: these buildings though should not be designed as arbitrary objects like often happens in most contemporary production, but conceived within the formation process of urban tissues. The single building designed by each student was therefore part of a larger scale organism and contributed with its physical consistence to the definition of a *part of the city*. The teaching of the design skills therefore adhered with the principles of the construction of an environment suitable not only for private functions, but also for social activities. The design was guided through progressive exercises that lead the student to the definition of the project based on the choice of a model. The use of models in the architectural composition, not to be confused with the copy, belongs to an ancient school of thought, dating back to Aristotle, and feeding the history of architecture through centuries, all the way to the best tradition of modern architecture. Reference to the use of models in architectural composition may be found recently in the design activity of “gruppo architettura” in the ‘60 in Italy and in the theoretical work of Raffaele Panella. The school of thought that

stems from that root was taught directly through the design activity, rather than with theoretical teaching. The workshop provided also theoretical elements for its bases, but it was essentially based on the direct relationship student-teacher in the design activity, as in a professional studio. The urban morphology and typological theories, following the teachings of Saverio Muratori and Gianfranco Caniggia were explained in their basic principles and applications to the design process

#### Type and model

“Ars simia natura” (Boccaccio, 1360) is a concept that has cut in two the history of the arts. Hence the modern figurative revolution the misunderstanding of this notion it has depleted architecture to a mere branch of the *visual arts*: architecture instead possesses its own compositional techniques and we consider here the dialectics between *type* and *model* in architectural composition as a metaphor outlining the elements of a design theory focused on *meaning*. The proposed theory finds itself on the transposition of Raffaele Panella’s teachings to the domain of Urban Morphology and adapting them for the purpose to achieve *meaning* in architecture. The contemporary project should accept any restraint imposed by the context, and fit within the *processual* evolution of the surrounding urban tissue, but by considering the *collective memory* it should also use recognisable elements to communicate, the *design models* (Carpenzano 1993). Every designer uses a model in his design activity, but not all are aware control of this *creative process*. The use of models in composition, not to be confused with the copy, belongs to an ancient school of thought, dating back to Aristotle, and feeding the history of architecture, all the way to the best tradition of *modern architecture*. We can find reference to the use of models in architectural composition in the design activity of “Gruppo Architettura” in the ‘60 in Italy and in the project for East Rome, designed by Raffaele Panella, Costantino Dardi and Carlo Aymonino for the XV Milan Triennale in 1973 (Aymonino, Panella, Dardi, 1973). The other part of the *dyad* is the architectural type, or to better say the processual development of *urban tissues*, according to the Italian school of Urban Morphology (Maretto, 2013). This theoretical approach to architectural design enhances the strong continuity between the typological evolution of the built organism and the building to be designed (Strappa, Carlotti and Camiz, 2016). We can therefore infer from the context the deformations to apply on the selected models (Panella, 2008), so to include in the project not only the context and the models, but also their meaning.

#### References

Panella, R. (2012), *Attualità di Roma est*, in Strappa G. ed. Studi sulla periferia est di Roma, Milano: Franco Angeli, pp. 147-156;  
 Camiz, A., Carlotti, P. and Díez C. (eds.) (2017). *Urban Morphology and Design, Joint research perspectives and methodological comparison: Italy, Spain*, (Proceedings of the international seminar “Joint research perspectives and methodological comparison: Italy, Spain, ISUF Italy – ISUF-h, CISPUM Meeting of Artimino”, 1-2 December 2016, Artimino, Italy), Rome: U+D edition;  
 Maretto, M. (2015). *Saverio Muratori. A legacy in urban design*,

Milano: Franco Angeli;

Dixon, J., Verdiani, G., Cornell, P. eds. (2017). *Architecture. Archaeology and city planning. Issues of scale*. Proceedings of the international workshop (London, 22-25 September 2016), Lulu Press, Raleigh (NC);

Aymonino C., Dardi C. and Panella R. (1973), “Roma Est. Proposta architettonica”, *Controspazio*, December, 45-47;

Carpenzano, O. (1993), *Idea immagine architettura. Tecniche d’invenzione architettonica e composizione*, Gangemi, Roma;

Maretto M. (2013), “Saverio Muratori: towards a morphological school of urban design”, *Urban Morphology*, 17, 2, 93-106;

Panella R. (2004), *Questioni di progettazione. L’esperienza del Laboratorio di Progettazione architettonica e urbana 1 del Corso di Laurea in Tecniche dell’Architettura e della Costruzione*, Gangemi editore, Rome;

Panella R. (2008), *Architettura e città. Questioni di progettazione*, Gangemi editore, Rome;

Strappa G., Carlotti P. and Camiz A. (2016), *Urban Morphology and Historical Fabrics. Contemporary design of small towns in Latium*, Gangemi editore, Rome;

Boccaccio G., (1360), *Genealogia deorum gentilium*, Florence 1360.





Antonello Russo

Componente della delegazione  
dell'Ateneo di Reggio Calabria

La curatela di un libro consente, sempre, di cristallizzare il bilancio di un'esperienza. Se gli esiti di un lavoro rimangono, seppur parzialmente, visibili nelle pagine, una nota a margine è necessaria per ringraziare chi ha contribuito, in maniera determinante, alla sua realizzazione. In tale quadro un pensiero particolare è da rivolgere a Giuseppe Arcidiacono per aver posto le premesse e aver tessuto le fila di ogni fase dell'intero percorso. Lavorarci insieme, per me, ma credo per tutti i componenti del gruppo di lavoro, ha assunto, con lo scorrere dei giorni, i caratteri di un'esperienza nell'esperienza, propizia per implementare le conoscenze dentro, intorno, affini, al nostro universo disciplinare. Un pensiero va, inoltre, rivolto ad Alberto De Capua con il quale ho avuto il piacere di collaborare condividendo le concitazioni, le ansie e i tempi di un lavoro progettuale. Ad entrambi un ringraziamento specifico per aver ceduto a me l'onore di curare questo volume nonostante ogni fase debba essere ricondotta ad un serrato confronto tra tutti i componenti del gruppo di lavoro. In sede di ringraziamenti un pensiero è rivolto a: Angela Currò e Lidia Errante, dottorande "in uscita" del dArTe, per l'importante ruolo di raccordo con gli studenti nelle diverse fasi; Giuseppe Adda, Manuel Dattoli, Antonio Quattrone, per aver provveduto a stilare un primo impaginato di questo volume visualizzandone, in anteprima, le aspettative e le problematiche; tutti gli studenti partecipanti per aver sacrificato i pochi giorni destinati a una visita più approfondita di Istanbul in nome di una conoscenza che veniva a materializzarsi sui tavoli da lavoro; Adolfo Santini, Francesca Giglio, Alba Sofi e Maria Teresa Ienna in qualità, rispettivamente, di direttore del dArTe e di componenti della commissione Erasmus di dipartimento, per aver sostenuto e supportato il buon esito della iniziativa. Un ringraziamento, infine, va rivolto ad Alessandro Camiz, ideatore e principale organizzatore del Laboratorio, per aver invitato il dArTe e la *Mediterranea* a fornire un contributo sulla città turca senza il quale, forse, non avremmo guardato a Istanbul come un luogo da riscrivere. A lui, a Murat Şahin, a tutto lo staff organizzativo della Özyeğin University un sentito grazie per averci accolto in Turchia offrendoci un'ospitalità impeccabile.

Antonello Russo

Member of the delegation from the  
University of Reggio Calabria

Curating a book always allows you to crystallize the balance of an experience. If the results of a work remain, albeit partially, visible on the pages, a side note is necessary to thank those who contributed, in a decisive way, to its realization. I would like to thank Giuseppe Arcidiacono for laying the foundations and having woven the ranks of each phase of the entire journey. Working together, has assumed, with the passing of the days, the characteristics of an experience to implement the knowledge within, around, similar, to our disciplinary universe. I would like to thank Alberto De Capua who worked with me sharing the excitations, anxieties and times of a project work. A specific thanks to both of them for having given me the honor of taking care of this volume despite the fact that each phase must be traced back to a close comparison between all the members of the team. Thanks to Angela Currò and Lidia Errante, PhD students of dArTe, for the important role of connecting with students in the different phases; Thanks to Giuseppe Adda, Manuel Dattoli, Antonio Quattrone, for having prepared a first layout of this volume, previewing its expectations and problems; thanks to all the students for having sacrificed the few days destined for a more in-depth visit to Istanbul in the name of a knowledge; thanks to the Director of dArTe Adolfo Santini, to the members of the department's Erasmus commission Francesca Giglio, Alba Sofi and Maria Teresa Ienna, who supported the success of the initiative. Finally, thanks to Alessandro Camiz, creator and main organizer of the Laboratory, for inviting dArTe and the Mediterranean University to provide a contribution on the Turkish city without which, perhaps, we would not have looked at Istanbul as a place to rewrite. To him, to Murat Şahin, professor of the same structure, and to all the organizational staff of Özyeğin University, a heartfelt thanks for welcoming us to Turkey offering us impeccable hospitality.



# Indice

## PRESENTAZIONE / PRESENTATION

- 6 *Galata waterfront: models, types, and the morphology of meaning in architecture*  
[Alessandro Camiz](#)

## NOTA DEL CURATORE / EDITOR'S NOTE

- 13 *Necessità di una narrazione / Need for a narrative*  
[Antonello Russo](#)

## CONTRIBUTI / CONTRIBUTIONS

- 19 *Una questione di misura / A matter of measure*  
[Giuseppe Arcidiacono](#)
- 27 *Opzioni tecnologiche per il progetto della città / Technological options for the city project*  
[Alberto De Capua](#)
- 33 *Cercare la misura / Searching for the measure*  
[Antonello Russo](#)
- 39 *Diario di un'esperienza / The diary of an experience*  
[Angela Currò, Lidia Errante](#)

## THE CITY OF THE DIALECTICAL PHENOMENA. A MATTER OF MEASURE

- 44 *Elaborati di progetto / Project documents*



# Opzioni tecnologiche per il progetto della città

## *Technological options for the city project*

ALBERTO DE CAPUA

*Operazioni architettoniche, anche piccole, possono indurre cambiamenti radicali, a cominciare dai rapporti di prossimità*  
(O. Bohigas)<sup>1</sup>

Le città sono i luoghi di massima potenzialità per il cambiamento ma anche di massima fragilità ambientale, sociale ed economica. La nostra generazione ha la responsabilità di impostare tale cambiamento anche se questo processo necessita di tempi molto lunghi. Sembra però che, oggi, l'interesse principale sia che le città siano più intelligenti, che ambiscano a diventare più hi-tech, più sostenibili e interconnesse con poca attenzione alle reali vocazioni dei luoghi e alla tutela dello spazio pubblico per la gente. Certo è che siamo di fronte a una vistosa contraddizione: da un lato assistiamo a una sorta di trionfo generalizzato della città, con una brusca impennata del processo di inurbamento, ipotizzando che entro qualche decennio la maggior parte della popolazione mondiale andrà ad abitare in agglomerati urbani sempre più estesi. Dall'altro, è proprio tale espansione, ormai inarrestabile che finisce per determinare l'implosione dello spazio urbano in una sorta di città-regione non più assimilabile a quell'insieme di caratteristiche geografiche, storiche e simboliche che fino adesso hanno identificato qualcosa come una città. Istanbul vive pienamente queste contraddizioni. Centro di un Impero multi-etnico e plurireligioso, estesa dai Balcani al Mediterraneo sud-orientale, è oggi il risultato di inevitabili ossimori: europea e asiatica, imperiale e popolare, pigra e frenetica, inclusiva e esclusiva, godendo nei secoli, della piena misura di sé stessa, oscillando tra la convivenza e l'opposizione sociale. Sebbene la dimensione urbana caotica, Istanbul si posiziona al centro di un sistema mediterraneo aperto, configurandosi al contempo come una città d'arte e di storia dal patrimonio architettonico eccezionale "(...) in cui si sovrappongono gli strati di Bisanzio, Costantinopoli e dell'Impero Ottomano, una megalopoli sicura di sé che vive al passo con i tempi. (...)".<sup>2</sup> Per una megalopoli è però facile oggi sfaldarsi, deformarsi e perdere del tutto la propria fisionomia, gonfiandosi e si disgregandosi in una mescolanza insensata di arcaismi e ipertecnologie, di rifiuti e hi-tech per diventare la *postmetropoli*. Vittorio Gregotti<sup>3</sup> ne ricostruisce il profilo

*Architectural operations, even small ones, can induce radical change, starting with the proximity reports*  
(O. Bohigas)<sup>1</sup>

Cities are the places of maximum potential for change but also of maximum environmental, social and economic fragility. Our generation has the responsibility to set up such a change even if this process takes a very long time. However, it seems that, today, the main interest is that cities are more intelligent, that they aspire to become more hi-tech, more sustainable and interconnected with little attention to the real vocations of places and the protection of public space for people. On the one hand, we are observing a sort of generalized victory of the city, with a sudden increase in the process of urbanization, assuming that within a few decades, the majority of the world's population will live in increasingly large urban agglomerations. On the other hand, it is precisely this expansion, now unstoppable, that ends up determining the implosion of urban space into a sort of city-region that can no longer be assimilated to that set of geographical, historical and symbolic characteristics that until now have identified something as a city. Istanbul fully lives these contradictions. The centre of a multi-ethnic and multi-religious empire, extended from the Balkans to the south-eastern Mediterranean, is today the result of inevitable oxymorons: European and Asian, imperial and popular, lazy and frenetic, inclusive and exclusive, enjoying over the centuries the full measure of itself, oscillating between coexistence and social opposition. Although the urban dimension is chaotic, Istanbul is positioned at the centre of an open Mediterranean system, and at the same time it is a city of art and history with an exceptional architectural heritage "(...) in which the layers of Byzantium, Constantinople and the Ottoman Empire overlap, a self-confident megalopolis that lives in step with the times. (...)".<sup>2</sup> For a megalopolis, however, it is easy today to break up, deform and lose its appearance altogether, swelling and disintegrating into a senseless mixture of archaisms and hyper-technologies, waste and hi-tech to become the *postmetropolis*. Vittorio Gregotti<sup>3</sup> reconstructs its ambivalent profile, the risks of subjection to global finance and unlimited consumption, but

1. Enrico Arosio, *Demolire non è un tabù. Colloquio con Oriol Bohigas*, in "L'Espresso", n. 41 del 13 ottobre 2011, pp. 118,119.

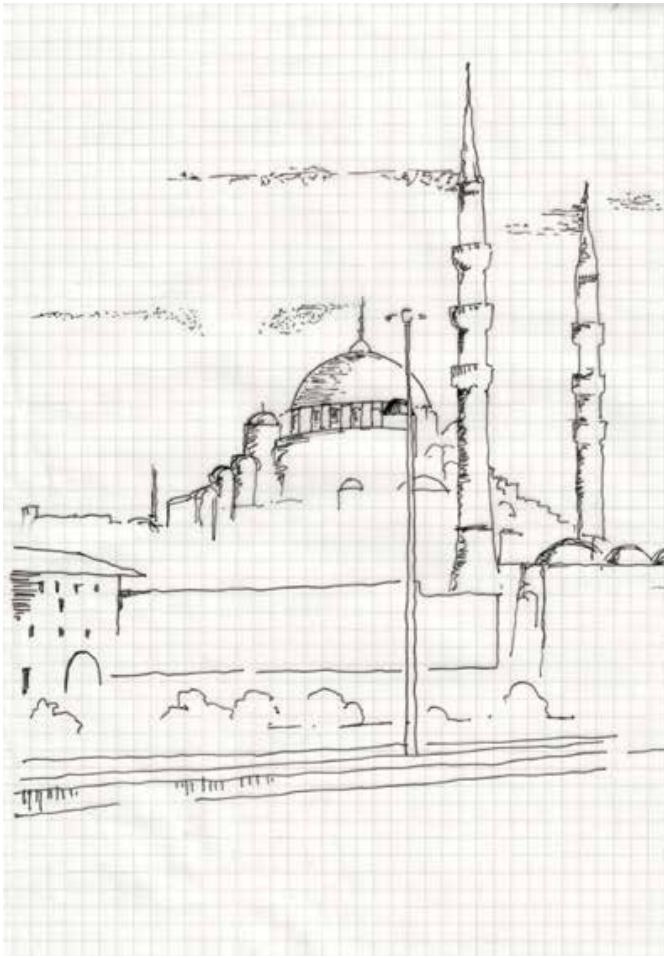
2. Francois Place, *Jean-Bernard Carillet, Istanbul*, Edt, Torino.

3. Vittorio Gregotti, *Architettura e Postmetropoli*, Einaudi, Torino, 2011.

1. Enrico Arosio, "Demolishing is not a taboo. Interview with Oriol Bohigas", in "L'Espresso", n. 41 del 13 ottobre 2011, pp. 118,119.

2. Francois Place, *Jean-Bernard Carillet, Istanbul*, Edt, Torino.

3. Vittorio Gregotti, *Architettura e Postmetropoli*, Einaudi, Torino, 2011.



ambivalente, i rischi di assoggettamento alla finanza globale ed al consumo illimitato, ma anche le potenzialità e le sfide. Una volta varcata la soglia della modernità, per le megalopoli mondiali non è più possibile tornare indietro. Come potrebbero, infatti, città come Istanbul, Città del Messico o Pechino, con i loro milioni di abitanti, rientrare dentro il cerchio organico della città novecentesca? Come pensare Istanbul, Il Cairo o Los Angeles nella forma compatta e compiuta della polis? Quando tutti i punti vitali e operativi che ne collegavano le parti – la rete dei servizi, dei trasporti, delle comunicazioni, ma anche della luce, del gas, dell'acqua – sono diventati i nodi di una rete mondiale che rende le città globali<sup>4</sup>, infinite, reticolari. Miscellanea, luoghi di flusso, di etnie non solo conflittuali, le città sono esse stesse oggetto di conflitto tra spazio e tempo, identità e differenza, saperi e poteri. Ed è proprio l'idea di relazione – con tutti i dissidi che porta dentro – che costituisce il punto a partire dal quale è possibile, ancora oggi e forse mai come oggi, pensare la città come un tessuto vivente in cui linguaggi, storie, mondi diversi vengono comunque a

4. Saskia Sassen, *Le città nell'economia globale*, Bologna, il Mulino, 2004.

also its potential and challenges. Once the threshold of modernity has been crossed, it is no longer possible for the world's megalopolises to turn back. How could cities such as Istanbul, Mexico City or Beijing, with their millions of inhabitants, fall within the organic circle of the twentieth century city? How can we think of Istanbul, Cairo or Los Angeles in the compact and complete form of the polis? When all the vital and operational points that connected the parts - the network of services, transport, communications, but also of light, gas, water - have become the nodes of a global network that makes cities global<sup>4</sup>, infinite, networked. Miscellaneous, places of transit, ethnic groups not only conflicting, the cities are themselves the object of conflict between space and time, identity and difference, knowledge and power. And it is precisely the idea of relationship - with all the disagreements that it brings within - that constitutes the point from which it is possible, even today and perhaps never before as today, to think of the city as a living fabric in which different languages, histories and worlds come into contact. This was the starting point of

4. Saskia Sassen, *Cities in a World Economy*, il Mulino, Bologna, 2004.



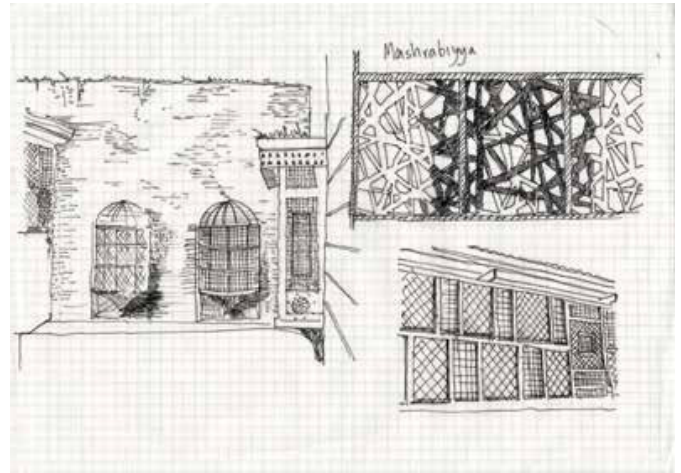
P. 26: Istanbul, foto dal battello sulla Piazza  
acqua del Corno d'Oro (Foto di AR)  
Nelle pagine: Galata, Istanbul. schizzi di AdC

P. 26: Istanbul. Picture from the boat (Photo AR)  
In the pages: Live schetches by AdC

contatto. Questo è stato il punto di partenza del progetto del waterfront di Galata: il vicolo, la frammentazione, il salto di scala, le diversità, che hanno suggerito la restituzione di un complesso sistema monumentale, la cui matrice originaria non è hi-tech ad effetti speciali, ma nasce dalla storia del luogo, da quanto ha perso nel corso delle sovrapposizioni disordinate dei secoli mirando a riconquistare, nella misura reale della città, lo spazio degli abitanti e il loro rapporto dimenticato con il Bosforo. L'intenzione è stata quella di innestare un impianto di grande scala su quella più minuta residenziale degli isolati, che si posiziona trasversalmente alla linea di costa e apre la visuale prospettica tra il mare, la città e la Torre di Galata. Quest'ultima, cerniera del sistema delle direttrici dell'impianto urbano, pone ordine tra le gerarchie del tessuto urbano di Istanbul. Per tale motivo, l'approccio progettuale verte alla restituzione di una memoria storica e urbana: alcuni edifici di pregio permangono e, inglobati nel nuovo impianto progettuale, gran parte di essi mantengono le medesime destinazioni d'uso. Tra gli edifici preesistenti principali si annoverano: la moschea Makbul İbrahim Paşa Cami, lo storico Fathi Bazaar e il Rüstem Pasha Caravanserai di Sinan, all'interno del connettivo urbano. Il progetto, che si distribuisce come su un

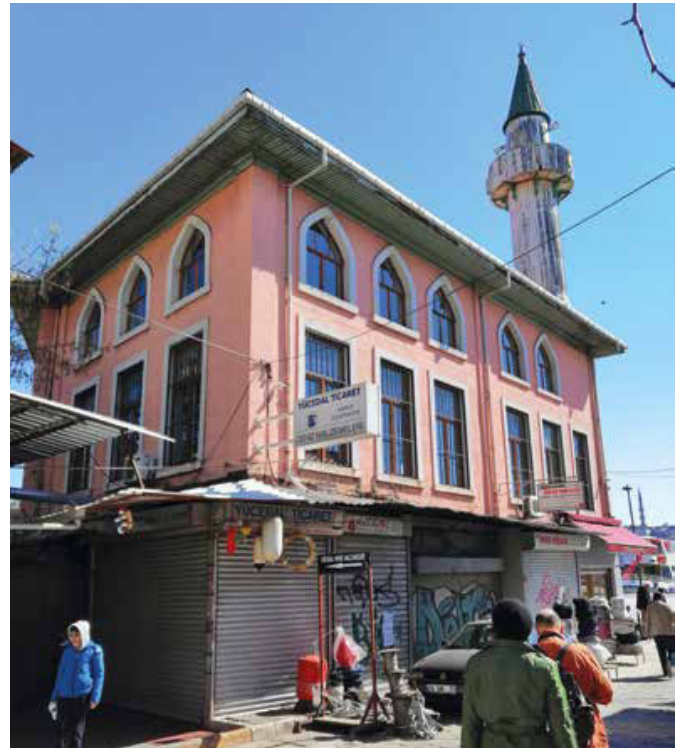
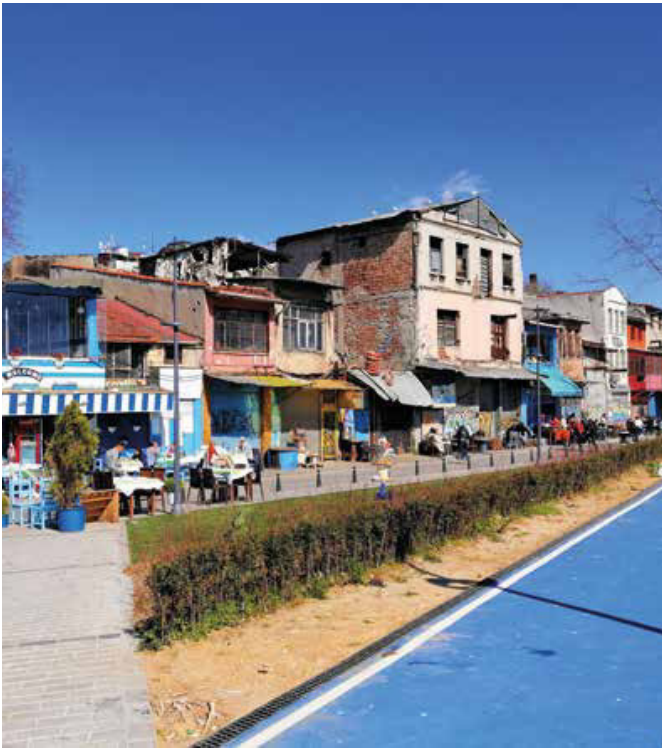
the Galata waterfront project: the street, the fragmentation, the leap of size, the diversities, which suggested the restitution of a complex monumental system, whose original matrix is not hi-tech with special effects, but comes from the history of the place, from what it has lost over the course of the disordered overlaps of the centuries, aiming to regain, in the true measure of the city, the space of the inhabitants and their forgotten relationship with the Bosphorus. The intention was to graft a large-scale system on to the smaller residential one of the blocks, which is positioned transversally to the coastline and opens the perspective view between the sea, the city and the Tower of Galata. The latter, which is the junction of the system of urban layout guidelines, puts the hierarchies of the urban fabric of Istanbul in order. For this reason, the design approach focuses on the restoration of a historical and urban memory: some prestigious buildings remain and, incorporated in the new design, most of them retain the same intended use. Among the main pre-existing buildings are: the Makbul mosque İbrahim Paşa Cami, the historic Fathi Bazaar and the Rüstem Pasha Caravanserai in Sinan, within the urban connective. The project, which is distributed as if on an ideal inclined plane transversal to the waterfront, attempts to





ideale piano inclinato trasversale rispetto al waterfront, tenta di alleggerire il problema delle pendenze del territorio, articolandosi in due grandi piazze inclinate, traslate tra loro, ma raccordate da un sistema di vasche d'acqua che ridisegna le tracce a terra degli edifici prima esistenti. La piazza inferiore è una grande rampa monolitica, scandita dal ritmo di alcune sedute e chiusa da un lato da edifici storici ma che apre in un'ampia prospettiva il quartiere al mare; quella sovrastante, connette, invece, alcuni edifici storici diventando una scala monumentale, un grande elemento che, risolvendo l'enorme salto di quota delle ripide stradine di Galata antica, enclave dei mercanti genovesi, migliora l'accessibilità rigirando intorno ai cinque edifici preesistenti. I setti trasversali che la sorreggono permettono che il piano in quota maggiore ripieghi su sé stessa come la superficie malleabile di un foglio, assicurandone una sezione continua. I gradini, rivestiti da maioliche turche nel piano di pedata e privi di continuità nell'alzata, permettono alla luce di penetrare all'interno del grande vuoto sottostante dove le tecnologie tradizionali, seppur su grande scala, garantiscono un ambiente di riflessione al tempo suggestivo e ricco di comfort. Completa il sistema la passerella

alleviate the problem of the slopes of the territory, articulating itself in two large inclined squares, shifted between them, but connected by a system of water pools that reshapes the traces on the ground of the previously existing buildings. The lower square is a large monolithic ramp, marked by the rhythm of a series of seats and closed on one side by historic buildings, but which opens up the seaside zone from a wide perspective; the one above connects some historic buildings, instead, becoming a monumental staircase, a large element which, by resolving the enormous leap in height of the steep streets of ancient Galata, an enclave of Genoese merchants, improves accessibility by turning around the five pre-existing buildings. The transversal partitions that support it allow the plane at greater height to fold over itself like the malleable surface of a sheet, ensuring a continuous section. The steps, covered with Turkish majolica in the tread surface and without continuity in the elevation, allow light to penetrate into the large empty space below, where traditional technologies, although on a large scale, guarantee an environment of reflexion that is both evocative and rich in comfort. The system is completed by a walkway at high level, as in the best



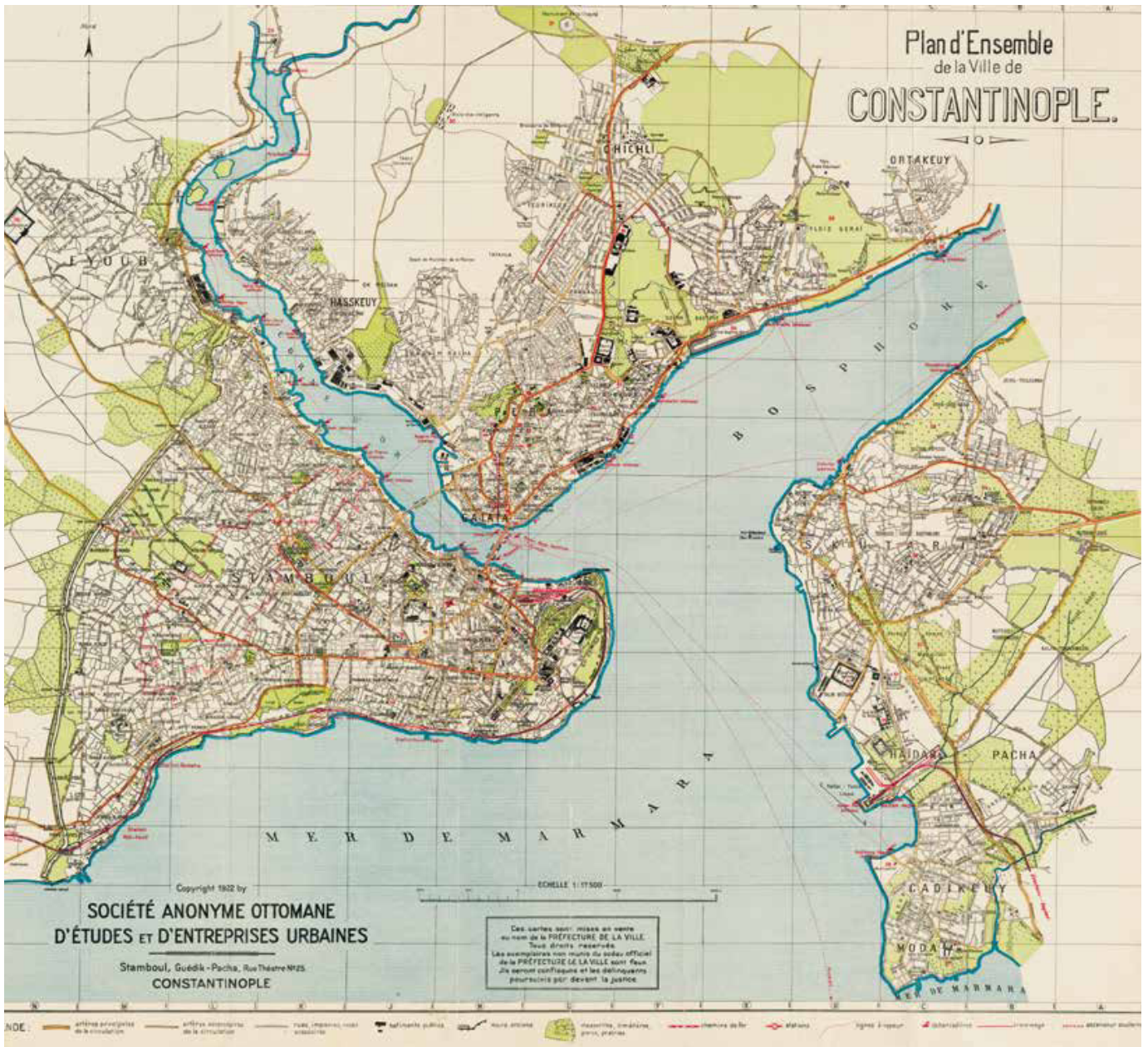
In questa pagina: a sinistra waterfront di Galata con in primo piano la nuova pista ciclabile; a destra moschea sul lungomare di Galata.

*In this page: on the left waterfront of Galata; a on the right mosque on the Galata promenade.*

in quota, come nella migliore tradizione architettonica turca, dalla struttura leggera in legno e rivestita da *musciarabie*. Le città e i territori sono in prima linea. Nelle città si potrà innescare la catastrofe lenta sociale ed ambientale ma non è solo questo il problema prioritario: il vero limite è quello dell'agibilità. La città non è più in grado di svolgere le sue funzioni di struttura al servizio della gente, di protezione sociale degli abitanti. La città che oggi abitiamo è nata ed è stata disegnata dall'abbondanza di energia e dalla presunzione di risorse e di spazio ambientale illimitati. Il progetto per Istanbul vuole superare tutto questo ridando dignità a luoghi che oggi pagano il prezzo della distrazione del progresso.

Turkish architectural tradition, with a light wooden structure and covered with *musciarabie*. Cities and territories are at the forefront. In cities, the slow social and environmental catastrophe can be triggered, but this is not the only priority problem: the real limit is that of practicability. The city is no longer able to carry out its functions of structure at the service of the people, of social protection of the inhabitants. The city we live in today was born and designed by the abundance of energy and the presumption of unlimited resources and environmental space. The project for Istanbul aims to overcome all this by restoring dignity to places that today pay the price of the distraction of progress.

Plan d'Ensemble  
de la Ville de  
**CONSTANTINOPEL.**



Copyright 1932 by

**SOCIÉTÉ ANONYME OTTOMANE  
D'ÉTUDES ET D'ENTREPRISES URBAINES**

Samboul, Guedik - Pacha, Rue Theatre N°25  
**CONSTANTINOPEL**

ECHELLE 1:17500

Ces cartes sont mises en vente  
au nom de la PRÉFECTURE DE LA VILLE.  
Tous droits réservés.  
Les exemplaires non munis du sceau officiel  
de la PRÉFECTURE DE LA VILLE sont faux.  
Ils seront confisqués et les délinquants  
poursuivis par devant la justice.

NOE: ——— artères privilégiées de circulation ——— artères secondaires de circulation ——— rues, passages, voies secondaires ——— bâtiments publics ——— mosquée ——— terrain agricole ——— réserves, cimetières, parcs, jardins ——— chemins de fer ——— tramways ——— lignes à vapeur ——— autoroutes ——— ponts ——— canaux